



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПИНХАС • МААМАР 1

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני...

«Повели сынов Израиля и скажи им:
Мой дар, Мой хлеб для Моих огней»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/1/

1 צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי כוי ואמרת להם זה האשה כוי.

«Повели сынам Израиля и скажи им: „Моё приношение, Мой хлеб для Моих огней“» и т. д.;
«И скажи им: „Вот огненное приношение“» и т. д.

להבין מהו ואמרת ואמרת ב' פעמים. הנה כל המצות צריך האדם לקיים במחשבה דבור ומעשה וכן בקרבנות מחשבה זו תפלה עבודה שבלב שכנגד הקרבנות.

[Нужно] понять, что означает «и скажи», «и скажи» — дважды. Все мицвот человек должен исполнять мыслью, речью и действием; так же и приношениям соответствуют мысль — молитва, «служение сердца», соответствующее приношениям.

ודבור הוא ת"ת [תלמוד תורה] דקרבנות כל העוסק בתורת עולה כוי ועבודת הקרבנות עצמן כבשים בני שנה כוי הוא המעשה.

Речь — это изучение Торы о приношениях: «Всякий, кто занимается Торой о всесожжении...» и т. д. А служение самими приношениями — «агнцы первого года» и т. д. — это действие.

2 והנה ואמרת להם זה האשה כוי נאמר על מעשה הקרבן עצמו ופסוק ראשון צו את בני ישראל ואמרת אליהם קאי על בחינת מחשבה ודבור.

Итак, слова «И скажи им: „Это огнепалимая жертва...“» и далее относятся к самому действию принесения жертвы; а первый стих — «Повели сынам Израиля и скажи им» — относится к уровню мысли и речи.

וביאור ענין זה הנה צריך להבין ענין ריח ניחוח שנאמר בקרבנות ופירשו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני שזה שייך בכל המצות ולמה נאמר בקרבנות דוקא.

Чтобы объяснить это, необходимо понять смысл выражения «приятное благоухание», которое говорится о жертвоприношениях и которое наши благословенной памяти мудрецы объяснили так: «Это удовлетворение предо Мною: Я сказал — и Моя воля была исполнена». Ведь это относится ко всем мицвот; почему же это сказано именно о жертвоприношениях?

וגם להבין למה עבודת הקרבנות תלויה בבית המקדש דוקא משא"כ שאר המצות ות"ת [ותלמוד תורה]
כנגד כולם ואפי' [ואפילו] מחשבה ודבור דקרבנות שהם תפלה שכנגד הקרבנות ות"ת [ותלמוד תורה]
דקרבנות יכולים לקיימן בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים ג"כ:

Также необходимо понять, почему служение, связанное с жертвоприношениями, возможно только в Храме, тогда как другие мицвот и изучение Торы, которое равно им всем, а также даже мысль и речь, связанные с жертвоприношениями, — то есть молитва, соответствующая жертвоприношениям, и изучение Торы о жертвоприношениях, — могут исполняться и во времена, когда Храм не стоит.

3 אך הנה כל זה יובן בהקדים להבין מ"ש היום לעשותם ולא למחר לעשותם שהעוה"ז דוקא הוא עולם
המעשה וכו נתנה הבחירה ביד האדם לבחור בטוב

Однако всё это станет понятно, если предварительно уяснить сказанное: «Сегодня — исполнять их», а не завтра — исполнять их: именно этот мир является миром действия, и в нём человеку дана возможность выбирать добро;

ולא עוד אלא אפילו אם כבר עבר עבירה יכול הוא לשוב בתשובה ולחזור לעבודת ה'.

и не только это: даже если он уже совершил грех, он может вернуться посредством тшувы (возвращения) и вновь приступить к служению Б-гу.

משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא] אין הבחירה חפשית ביד האדם רק כמו שנמשך בעוה"ז כך נשאר בעוה"ב
[בעולם הבא], והגם שרואה שם גילוי אלהות ביתר שאת ושם הוא ביטול הנבראים כמ"ש

В Грядущем же мире у человека нет свободы выбора; напротив, каким он стал в этом мире, таким и остаётся в Грядущем мире. И хотя там он видит раскрытие Б-жественности в несравненно большей мере и там царит самоустранение (битуль) созданных существ, как сказано:

וצבא השמים לך משתחווים, ואפילו הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] הם שם בבחי' ביטול דקרו ליה אלהא
דאלהיא ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין יכול לשלוט בנפשו להוציאה ממסגר ומאסר הגוף וכחותיו וכחות
נפש הבהמית שנמשך אחריהם בעוה"ז,

«И воинства небесные поклоняются Тебе»; и даже клипот и ситра ахра (другая сторона) пребывают там в состоянии битуля, ибо называют Его «Б-гом богов», — и всё же человек не властен над своей душой, чтобы вывести её из заточения и темницы тела, его сил и сил животной души, за которыми он следовал в этом мире.

והוא ענין כף הקלע שמקלעין ומשליכין ומפילין אותו במחשבותיו שנמשך בהם בעוה"ז בהבלי עולם שמתלוצצים ממנו ומראים לו כאלו עודנו עומד בעוה"ז וחושב ומדבר ועושה כדרכו, כי

Это и есть смысл выражения «праща»: его мечут, швыряют и низвергают в его собственных мыслях, в которых он был увлечён в этом мире, — в суетных помыслах о мирском; над ним насмеются и показывают ему, будто он всё ещё стоит в этом мире, думает, говорит и действует как прежде. Ибо

הנה מחשבה דבור ומעשה שהם ג' מיני לבושים כנודע שנתלבש בהם בעוה"ז הם נעשים לו לבושי שק ובגדים צואים לעוה"ב [לעולם הבא] שמלבישים את הנפש מראשה ועד רגלה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מלפפתו כו'

мысль, речь и действие, которые, как известно, являются тремя видами одеяний, в которые он облакался в этом мире, становятся для него в Грядущем мире власяницей и нечистыми одеждами, покрывающими душу с головы до ног, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Она обволакивает его» и т. д.

ואין חבוש מתיר א"ע [את עצמו] כו' רק כענין שנאמר הסירו הבגדים הצואים כו' הסירו דייקא [וע' מענין כף הקלע בזה"ב [בזהר חלק ב'] בשלח דני"ט א' משפטים צ"ט ב' תרומה קמ"ב ב'.

А узник не может освободить себя сам и т. д.; это возможно лишь так, как сказано: «Снимите нечистые одежды» и т. д. — именно «снимите». [И см. о праще в «Зоаре», часть II, Бешалах, лист 59а; Мишпатим, 99б; Трума, 142б;

4 ויחי דרי"ז ב' וירא דק"ו ב'. ויקרא דף כ"דסע"ב כ"ה א' ור"פ בלק קפ"ו א'.

«Ваехи», лист 217б; «Ваера», лист 106б; «Ваикра», лист 24, конец стороны б, [и] 25а; и начало раздела Балак, 186а;

ובזהר הרקיע פ' ויחי בדף רכ"ה א']. וטעם ההפרש וההבדל שבין עוה"ז לעוה"ב [לעולם הבא] הוא כי בעוה"ב [בעולם הבא] אין לך דבר שאין לו מקום

а также в «Зоар а-Ракиа», раздел «Ваехи», на листе 225а.] Причина различия и отличия между этим миром и Будущим миром заключается в том, что в Будущем мире «нет ничего, у чего не было бы своего места»:

שכל מדרגה היא מובדלת מחברתה מלאכים ונשמות דקדושה הם מובדלים בפ"ע [בפני עצמן] ואין להרע שייכות עם הטוב כלל ולכן במקום שנמשך רע לא נמשך טוב כלל.

ведь каждая ступень отделена от другой; ангелы и святые души обособлены, каждый в отдельности, и зло совершенно не связано с добром. Поэтому там, куда нисходит зло, добро вовсе не нисходит.

משא"כ בעוה"ז נמשך הטוב גם במקום שיש רע ולכן אע"פ [אף על פי] שעשה עבירה יכול לעשות מצוה ויכול הוא לשנות את טעמו מרע לטוב.

В отличие от этого, в этом мире добро нисходит и туда, где есть зло; поэтому, даже совершив прегрешение, человек может исполнить мицву и изменить свой вкус — от зла к добру.

5 והענין כי הנה בעוה"ב [בעולם הבא] שם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה כי לכן ג"ע [גן עדן] הוא תענוג הנשמות שמתענגים על ה' בהשגתם

И объяснение таково: в Будущем мире раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо именно поэтому Ган Эден — наслаждение душ, которые наслаждаются Б-гом, постигая Его.

והשכלתם באור א"ס ב"ה הנמשך להם בבחי' גילוי והשגה ובבחי' גילוי זה והשגה זו נעשה רבוי התחלקות המדרגות לאין קץ מעולם ועד עולם במלאכים ונשמות.

и постигая разумом Бесконечный свет, благословен Он, который нисходит к ним в состоянии раскрытия и постижения. И в этом раскрытии и этом постижении возникает бесчисленное множество различающихся уровней — от мира к миру — среди ангелов и душ.

הגם שכולם מקבלים מאור א"ס ב"ה ה"ז [הרי זה] כדמיון הנשמה המתפשטת בגוף שעם היות שבנשמה עצמה אין בה התחלקות מ"מ

Хотя все они получают от Бесконечного света, благословен Он, это подобно тому, как душа распространяется в теле: хотя в самой душе нет разделения, тем не менее...

העין מקבל כח הראיה כו' וכל אבר מקבל כח פרטי שאין מקבל חבירו עד שאין פעולת א' דומה לחבירו.

глаз получает способность видеть и так далее, а каждый орган получает особую способность, которой нет у другого, так что действие одного не подобно действию другого.

6 וכך עד"מ כל סדר ההשתלשלות מחנה מיכאל באהבה דוקא ומחנה גבריאל ביראה כו' וכל צדיק יש לו מדור בפ"ע [בפני עצמו] וכשם שאי אפשר לשנות פעולת האברים לעשות מרגל ראש.

И так же, в качестве примера, [устроен] весь порядок нисходящих миров (иштальшелут): стан Михаэля служит именно любовью, а стан Гавриэля — трепетом и т. д.; у каждого праведника есть собственная обитель. И подобно тому, как невозможно изменить назначение органов, сделав из ноги голову,

כך אי אפשר לשנות גילוי סדר ההשתלשלות בעוה"ב [בעולם הבא] וגילוי זה נק' בשם ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא לכל עולם לפי מדרגתו

так невозможно изменить раскрытие порядка иштальшелут в Будущем мире. Это раскрытие называется «светом, наполняющим все миры» (мемале коль альмин), поскольку в каждом мире оно присутствует сообразно его уровню.

ולכן מאחר שהמשיך האדם ע"ע [על עצמו / על עצמו] לבושי העוה"ז ובגדים צואים שוב א"א להמשיך עליו גילוי אור א"ס ב"ה בעוה"ב [בעולם הבא].

Поэтому, раз человек облек себя в одежды этого мира и запятнанные одежды, уже невозможно привлечь на него раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Будущем мире.

משא"כ המשכת אור א"ס ב"ה שבעוה"ז הוא ע"י תורה ומצות אשר יעשה אותם האדם במעשה דבור ומחשבה שהמשכה זו הוא מבחי' סוכ"ע שע"י קיום התורה

Иначе обстоит дело с привлечением Бесконечного света, благословен Он, в этом мире: оно происходит посредством Торы и мицвот, «которые человек исполнит», в действии, речи и мысли; ибо это привлечение исходит от уровня «света, окружающего все миры» (совев коль альмин). Ведь посредством исполнения Торы

והמצות שבהם מלוכש אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] ממשיך אור א"ס ב"ה בעצמו הסוכ"ע על נפשו שהוא למעלה מעלה מגילוי ההשגה שבג"ע [שבגן עדן].

и мицвот, в которых облечен сам Бесконечный свет, благословен Он, во всей Своей сущности и славе, так сказать, — [о свете, о котором сказано:] «никакая мысль не может постичь Его», — человек привлекает на свою душу сам Бесконечный свет, благословен Он, совев коль альмин; и этот свет неизмеримо выше раскрытия постижения, которое есть в Ган Эдене.

וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"ח דסוכ"ע הוא בחינת העלם והסתר וממכ"ע [וממלא כל עלמין] הוא בחינת גילוי רק שהוא בצמצומים רבים ועצומים ובחי' גבול, משא"כ סוכ"ע הוא בבחי' א"ס כו'.

Как написано в «Сефер шель Бейнонім» (Тании), глава 48: совев коль альмин — это уровень сокрытия и утаенности, а мемале коль альмин — уровень раскрытия, однако он проявляется посредством многих и великих цимцутов и в ограниченной мере; тогда как совев коль альмин находится в бесконечном состоянии (Эйн Соф) и т. д.

7 והנה בחי' גילוי ההוא שבג"ע [שבגן עדן] הוא רק זיו בלבד מתורתו ועבודתו כו' וכמ"ש לעבדה ולשמרה שהאדם הוא ממשיך ג"ע [גן עדן]

Итак, то раскрытие, которое есть в Ган Эдене, — лишь отблеск его Торы и его служения и т. д.; как сказано: «возделывать его и хранить его»: человек ниспосылает Ган Эден,

דהיינו גילוי אלהות שבג"ע [שבגן עדן] ותענוג הנשמות כו' וכמ"ש במ"א. ואור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע הוא השוה ומשוה קטן וגדול ולפניו כחשכה כאורה.

то есть раскрытие Б-жественности в Ган Эдене и наслаждение душ и т. д., как объясняется в другом месте. Но сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — «равен и уравнивает малое и великое», и пред Ним «тьма — как свет».

8 והמלאכים שואלים איה מקום כבודו ואומרים מלא כל הארץ כבודו. ולכך אע"פ [אף על פי] שירד מטה מטה יכול הוא לעלות מעלה מעלה ונעוץ סופן בתחלתן.

И ангелы спрашивают: «Где место славы Его?» — и говорят: «Вся земля полна славы Его». Поэтому, хотя он опустился очень низко, он способен подняться очень высоко, ибо «конец их вклинен в начало их».

והענין כי המשל המבואר לעיל שא"א לעשות מרגל ראש. היינו בעוה"ב [בעולם הבא] שהוא עולם ברור שכבר נתברר וכל דבר הוא על מקומו הראש ראש והרגל רגל כו' ע"כ א"א להשתנות.

Смысл в том, что приведенная выше аналогия — будто из ноги невозможно сделать голову — относится к Будущему миру, который является «ясным миром», уже прошедшим очищение: там всё находится на своем месте — голова остается головой, а нога ногой и т. д.; поэтому измениться невозможно.

משא"כ בעוה"ז שהוא קודם הבירור והוא עולם המעשה והבירור ה"ז [הרי זה] כמו הולד קודם גמר יצירתו שהראש והרגל כלולים יחד בהטיפה שבבטן האם שיוכל להשתנות ענין יצירתו בכמה אופנים, (וכמ"ש בגמ' [בגמרא] ברכות)

Иначе обстоит дело в этом мире, который еще не прошел очищения и является миром действия и очищения: он подобен плоду во чреве матери до завершения его формирования, когда голова и нога еще заключены вместе в капле в материнском чреве, так что его формирование может измениться различным образом (как сказано в Гемаре, Berachos)

(דף ס' ע"א) ובא"ח [ובאורח חיים] ס"י ר"ל [רוצה לומר] דתוך ארבעים יום ליצירת הולד מועיל תפלה שתוליד זכר כו':

(лист 60a), а в Orach Chaim, раздел 230, сказано, что в течение первых сорока дней формирования плода молитва может помочь, чтобы родился мальчик и т. д.

9 ב וזהו ענין כח התשובה להשיב החיות הנמשך למטה מטה אל מקורה ושרשה להיות נעוץ סופן בתחלתן

2. И в этом заключается сила тшувы (возвращения): вернуть жизненную силу (хиюс), нисходящую всё ниже и ниже, к её источнику и корню, чтобы «конец их был вбит в начало».

כי זה שירד מטה מטה הוא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שנמשך ממדת מלכותו ית' מלכותך מלכות כל עולמים ומלכותו בכל משלה שמזה נמשך השתלשלות המדרגות מעולם ועד

Ибо то, что нисходит всё ниже и ниже, относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который исходит от качества Его царствования, да будет Он благословен, — «Царство Твоё есть царство всех миров» и «Его царство властвует над всем», — от которого нисходит цепь нисходящих миров (иштальшелут), ступень за ступенью, от мира к

עולם שכל מה שיורד מטה מטה יורד ומתמעט בחי' גילוי אור א"ס ב"ה שהגילוי הוא להיות בחי' ביטול שאין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל כו'.

миру; ибо чем ниже нисходит нечто, тем больше нисходит и умалется раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь раскрытие проявляется в самоустранении (битуль), поскольку Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается лишь в том, кто самоустранён, и так далее.

10 ובעולם האצ"י שם הגילוי רב ועצום עד שהוא בבחי' ביטול ויחוד גמור ומשם נמשך ויורד לעולם הבריאה שהגילוי ההוא להיות ביטול אינו בערך עולם האצ"י כו'.

А в мире Ацилут (мире эманации) раскрытие там велико и могуче — настолько, что оно пребывает в состоянии полного самоустранения (битуль) и единства. Оттуда оно нисходит в мир Брия (мир творения), где это раскрытие, вызывающее битуль, несопоставимо с раскрытием в мире Ацилут, и т. д.

ותכלית ירידות המדרגות דקדושה במדרגות תחתונות דעשיה הוא ענין כריעה במודים שע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מאן דלא כרע במודים שלא הגיע אפילו לבחי' ביטול זה הרי זה נעשה נחש דקליפה וסט"א [וסטרא אחרא] ובזהר אמרו דלא יקום בתחיית המתים.

А крайняя ступень нисхождения уровней святости — самые нижние уровни мира Асия (мира действия) — это поклон в молитве «Модим». О нём наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто не кланяется в „Модим“ — кто не достиг даже этого уровня битутля, — становится змеем клипы (скорлупы) и ситра ахра (другой стороны). А в Зоаре сказано, что он не воскреснет при воскресении мёртвых.

11 והנה רגליה יורדות מות כתיב שיורדת בסתר המדרגה להחיות ולהתלבש בקליפת נוגה ולמטה מק"נ [מקליפת נוגה] שמשם נמשך ונשפע השפעות גשמיות וכח הרע כו',

И вот написано: «Ноги ее нисходят к смерти»: [Малхут] нисходит, сокрыто от глаз, на низший уровень, чтобы оживлять и облачаться в клипат нога, а также ниже клипат нога — оттуда исходят и нисходят материальные воздействия и сила зла и т. д.

ובכח התשובה שהיא הארה מבחי' סוכ"ע ישוב החיות למקורו ושרשו ונעוץ סופן בתחלתן דהיינו אתהפכא חשוכא לנהורא כו'.

И силой тшувы (возвращения), которая представляет собой сияние от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), жизненная сила вернется к своему источнику и корню, и «конец их вклинен в начало их»; то есть «тьма превращается в свет» и т. д.

(ועיין בפרדס בסוף שער ערכי הכינויים ערך תשובה וז"ל [וזה לשונו] ותשובה זו הוא ע"י שיתגלה כ"ע [כתר עליון] מראש האצילות ויורד ונוקב עד המלכות כו' אז היא שבה אל מקומה כו' ע"ש. ועיין בפי' ויקרא) (דט"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ט"ז ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם.

(См. также «Пардес», в конце раздела «Шаар Эрхей ха-Кинуим», статью «Тшува». Вот его слова: «И эта тшува происходит благодаря раскрытию Кетер Эльон (Высшего Венца) от главы Ацилут; он нисходит и пронзает [все уровни] до Малхут» и т. д.; «тогда она возвращается на свое место» и т. д.; см. там. См. также раздел «Ваикра») (конец страницы 15б и страницу 16а), а также «Микдаш Мелех» и «Рамаз» там.

ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ ענין עליות המלכות ביוה"כ [ביום הכפורים] שהוא יום התשובה ועיין בפרשה אמור (דף ק' ע"ב) ועמ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר כו'.

И из всего сказанного будет также понятен смысл восхождений Малхут в Йом-Кипур, который является днем тшувы. См. раздел «Эмор» (страница 100б); см. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день искупит» и т. д.

וצ"ל תחלה אתכפיא דהיינו שאהבת דברים זרים בפועל ממש יהי' [יהיה] בבחי' אתכפיא ולא תתורו כו' אשר אתם זונים כו',

И прежде всего должна быть иткафья (подчинение): то есть любовь к чуждым предметам в действительности должна пребывать в состоянии иткафья — «и не блуждайте» и т. д., «вслед за которыми вы блуждаете (зоним)» и т. д.

זונה נקרא מי שלבו להוט אחר דברים זרים ואפי' [ואפילו] עניני גופו הצריכים לו לא יהיה בהתלהבות והתלהטות הלב רק בקרירות וכאלו כפאו כו'

Зона называется та, чье сердце пылает влечением к чуждым предметам. И даже в том, что касается необходимых ему телесных потребностей, не должно быть пыла и горения сердца — лишь прохлада, словно его принуждают [к этому] и т. д.

וכח התשוקה הנשאר בלב יתהפך לה' לבדו ולהיות ואל אישך תשוקתך לזאת יקרא אשה אש ה' כי מאיש לוקחה זאת אש י' והיינו מפני שנעוץ סופן בתחלתן כו'.

А сила влечения, остающаяся в сердце, должна преобразиться, чтобы быть направленной только к Б-гу, — подобно сказанному: «И к мужу твоему будет стремление твое». «Вот почему она будет названа иша (женщина)» — эш ה (огонь ה), «ибо от иш (мужчины) взята она» — эш י (огонь י). И это потому, что «конец их вклинен в начало их» и т. д.

12 וזהו יפה שעה א' בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] כי חיי העוה"ב [העולם הבא] הם בבחי' גילוי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנמשך ממדת מלכותו ית' וכמאמר יחיד חי העולמים מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול.

И это [значение слов]: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира». Ибо жизнь будущего мира — это раскрытие света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который нисходит от свойства Его царства, да будет Он благословен, как сказано: «Единый, Жизнь миров, Царь, восхваляемый и прославляемый во веки веков — велико Его имя».

פ"י יחיד הוא לבדו ית' וחי העולמים מלך הוא שכל חיות העולמות אינו אלא בחי' מלך ומה

Смысл таков: «Единый» — это Он Сам, благословен Он; а «Жизнь миров, Царь» означает, что вся жизненная сила миров — лишь свойство «Царя»; и то, что

שהוא משובח ומפואר אפילו עדי עד הוא רק שמו הגדול בחי' שם בלבד משא"כ תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] הם מבחי' סוכ"ע כנ"ל

восхваляется и прославляется, даже «во веки веков», — лишь «Его великое имя», то есть всего лишь имя. Тшува же и добрые дела относятся к уровню света, окружающего все миры (соев коль альмин), как упоминалось выше.

וזהו שובה ישראל עד הוי' אלקיך פ"י שתשוב כ"כ [כל כך] עד שהוי' אור א"ס ב"ה הסוכ"ע יהי' [יהיה] אלקיך בבחי' גילוי.

И это [значение слов]: «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему»: ты должен возвратиться настолько, чтобы Авая — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, соев коль альмин, — стал «Б-гом твоим» в раскрытом виде.

13 ועד"ז נאמר ואהבת את הוי' אלקיך וקאי על אחד דלעיל מיניה כלומר אחד ואהבת דהיינו בחי' יחיד

И в этом смысле сказано: «И возлюби Аваю, Б-га твоего». Это относится к слову «Один», стоящему непосредственно перед ним: то есть «Один — и возлюби»; имеется в виду уровень «Единственного»,

שהוא בחי סוכי"ע יהי' [יהיה] בבחי גילוי בחי העולמים מלך והוא בחי יחוי"ת [יחודא תתאה] והיינו לקשר
ולייחד יחוי"ע [יחודא עילאה] ביחוי"ת [ביחודא תתאה]:

то есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), должен раскрыться в [уровне] «Жизнь миров, Царь», который соответствует низшему единству (ихуда татаа); то есть связать и соединить высшее единство (ихуда илаа) с низшим единством.

14 ג אך כיצד תהיה המשכת השראת אור א"ס ב"ה ממש על נפשו שהוא הסוכי"ע דלית מחשבה תפיסא כו' ולא מכל מדות כו'.

3. Но каким образом может произойти нисхождение и пребывание на душе человека самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), которого «не может постичь никакая мысль» и который «не относится ни к одной из сфирот»?

הנה זהו ע"י ענין עבודת הקרבנות שנאמר בהם לחמי לאשי. כי הנה הקרבן שהוא מחי הוא מיסוד האש
כי ד' בחי דצח"ם [דומם צומח חי מדבר] הם כנגד ד' יסודות.

Это происходит благодаря служению, связанному с жертвоприношениями, о которых сказано: «Хлеб Мой для Моих огней». Ведь жертва, приносимая из животных, относится к стихии огня, поскольку четыре уровня — неживой, растительный, животный и говорящий — соответствуют четырем стихиям.

עפר הוא דומם ומים הוא צומח שהמים מצמיחים כו' וכתוב זורעי על כל מים כו' ואש הוא בחי החי כי
משרתיו אש לוהט הם פני אריה פני שור כו'

Земля соответствует неживому, а вода — растительному, ведь вода способствует росту растений, и сказано: «сеющие у всех вод»; огонь же соответствует уровню животного, ибо «служители Его — пылающий огонь» — это лик льва и лик быка,

שבמרכבה וכתוב ומראיהם כגחלי אש בוערות כמראה הלפידים ומהם משתלשלות ונמשכות נפשות
כל בע"ח [בעץ חיים] כנודע מזה"ק [מזהר הקדוש] ורוח הוא האדם המדבר כמ"ש ויהי האדם לנפש חיה ות"א
[ותרגום אונקלוס] לרוח ממללא.

[в образах] колесницы; и сказано: «Вид их был подобен горящим углям огня, словно пылающие факелы». От них нисходят и происходят души всех животных, как известно из святого Зоара. А дух (руах, воздух) соответствует человеку — говорящему существу, как сказано: «И стал человек живой душой», что Таргум Онкелоса переводит как «говорящим духом (руах)».

15 והנה יסוד האש שלמטה שבקרבן עולה ונכלל באש שלמעלה שיורד מלמעלה למטה על המזבח לכלות ולשרוף הקרבן.

Итак, нижняя стихия огня, заключённая в жертве всесожжения, поднимается и включается в огонь свыше, который нисходит сверху вниз на жертвенник, чтобы поглотить и сжечь жертву.

ועד"ז תפלה במקום קרבן תקנו ביוצר אור להזכיר איך שהמלאכים מתלהבים ומקדישים ואומרים ביראה כו'

Подобным образом, в молитве, установленной вместо жертвоприношения, в благословении «Йоцер Ор» постановили упоминать, как ангелы пылают, освящают и произносят в трепете и т. д.,

כדי להלהיב ולהלהיט נפשו הבהמית בחי' בהמה שמיסוד האש שלמטה שיש בה התלהבות והתלהטות ותשוקה מורגשת בעולם הזה להיות אתכפיא ואתהפכא להיות התשוקה בבחי' ואל אישך תשוקתך.

чтобы воспламенить и разжечь животную душу — животное начало, происходящее от нижней стихии огня, которой присущи пыл, горение и осязаемое в этом мире влечение, — дабы произошли иткафья (покорение) и итапха (преображение), [чтобы] влечение стало подобно сказанному: «и к мужу твоему будет влечение твоё».

16 וזהו על ידי לאשי אש י' שהוא בחי' אש שיורד מלמעלה מבחי' סוכ"ע להעלות יסוד האש שבנפשו הבהמית בחי' אשה אש ה'

И это происходит посредством «Моих огней» (леишай) — эш йуд, «огня йуд», то есть огня, который нисходит свыше, с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), чтобы поднять элемент огня в животной душе человека — уровень иша, эш эй, «огня эй»;

וכמו שכתוב שמאלו תחת לראשי שבחי' שמאל ורשפי אש שלמעלה הוא מגביה ומעלה ממטה למעלה

и, как написано: «Его левая рука под моей головой»: ведь уровень левой стороны и вспышки огня свыше поднимают и возносят снизу вверх.

(ועמ"ש מענין זה דאש יו"ד ואש ה' בפי שלח בדי"ה והיה לכם לציצית ועמ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר בענין בנקרת הצור ובפי נשא בענין ויתן עוז למלכו כו').

(См. также написанное об этом огне йуд и огне эй в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «И будет это для вас кистью цицит»; см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит», о «расселине скалы»; и в разделе Насо — о словах «И даст Он силу Своему царю» и т. д.)

אך המשכה זו שיהיה אש שלמעלה נמשך הוא על ידי לחמי דהיינו ע"ד שישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

Однако это нисхождение — чтобы огонь свыше был ниспослан — происходит посредством «Моего хлеба», то есть в соответствии с учением о том, что Израиль поддерживает своего Отца Небесного.

כמו הלחם שעליו יחיה האדם הוא משיב את הנפש להיות שורה ומתפשט בגוף שמפני חלישות ותשות כח שבלא אכילה היתה הנפש מסתלקת וע"י הלחם תשוב לאיתנה להתלבש בגוף להחיותו.

Подобно тому как хлеб, которым живёт человек, восстанавливает душу, чтобы она пребывала в теле и распространялась в нём: когда из-за отсутствия пищи силы слабеют и истощаются, душа покинула бы тело, а благодаря хлебу она вновь обретает силы, облачается в тело и оживляет его.

כך הנה כל העולמות נק' עד"מ בשם גוף וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] וכמה גופין תקינת לון כו'

Так и все миры, образно говоря, называются «телом», как сказано в «Тикуней Зоар»: «И сколько же тел Ты создал для них» и т. д.

וכדי שיהיה השראת והתפשטות הנשמה בחי' סוכ"ע דלאו מכל מדות כו' הוא ע"י בחי' לחם שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות בחי' לאשי אש י'

И чтобы душа — уровень совев коль альмин, который «не относится ни к одной из мидот» и т. д. — пребывала в мирах и распространялась в них, необходим уровень хлеба: благодаря пробуждению снизу (исарута дилетата) возникает пробуждение свыше (исарута дилейла), так что раскрывается уровень «Моих огней» — огня йуд.

וזהו ענין ריח ניחוחי ריח העלאה ממטה למעלה ניחוחי מלשון נחות דרגא הורדה מלמעלה למטה

И в этом смысл слов «Моё благоухание, приятное Мне» (рейах нихохи): рейах — «благоухание» — означает вознесение снизу вверх; нихохи связано со словом нехот драга — «спуститься на ступень», то есть с нисхождением свыше вниз,

וגם לשון מנוחה כמו שפי' רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני והכל אחד שהורדה והשפלה זו היא בחי'

а также означает покой (менуха), как объяснили наши благословенной памяти мудрецы: «Удовлетворение предо Мною: Я сказал — и Моя воля была исполнена». И всё это одно и то же: ибо это нисведение и снижение — уровень

ירידת אש שלמעלה אש י' מבחי' סוכ"ע בחי' רצון עליון שלמעלה מחכמה כי חכמה היא ראשית ההשתלשלות בעשרה מאמרות שנבה"ע [שנברא העולם] ובראשית נמי מאמר הוא.

нисхождения огня свыше — огня йуд, исходящего с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), с уровня высшей Воли, которая выше Хохмы (мудрости); ведь Хохма — начало цепи нисходящих миров (иштальшелут), в десяти речениях, которыми был сотворён мир, причём и «В начале» также является речением.

17 והנה החכמה מאין תמצא מבחינת אין שהוא רצה"ע [רצון העליון] רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] ורצה"ע [ורצון העליון] זה הוא נמשך למטה בבחי' עשיה

Итак, «Хохма (мудрость) находится из айн (небытия)» — из уровня айн, то есть Высшей воли, Воли всех волей; и эта Высшая воля нисходит вниз, в аспект действия (Асия).

וזהו ונעשה רצוני וכנודע שהא"ס ב"ה מצד עצמו כביכול לא שייך בו בחי' רצון כלל להיות לו דירה בתחתונים

И это — «и исполнилась Моя воля». Как известно, по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, Самому по Себе, как бы то ни было, вообще неприменимо понятие воли иметь обитель в нижних мирах;

כי כולא קמיה כלא ממש חשיבא ואין ערוך לך ואם צדקת מה תתן לו כו' רק שכך עלה ברצונו שעל ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בתומ"צ [בתורה ומצות] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך רצה"ע [רצון העליון] למטה

ибо «всё перед Ним считается сущим ничто», «нет ничего, равного Тебе», и «если ты праведен, что даёшь Ему?» и т. д. Лишь так возникло в Его воле: чтобы посредством пробуждения снизу, через Тору и мицвот, пробуждение свыше низводило Высшую волю вниз.

וזהו שאמרתי היא התורה ועל ידי קיום התורה נעשה לו בחי' רצון לדור בתחתונים שהוא בחי' גילוי כו'.

И это — [смысл слов] «что Я изрёк»: это Тора. А благодаря исполнению Торы в Нём возникает уровень воли обитать в нижних мирах, то есть уровень раскрытия и т. д.

18 והנה כנגד ב' בחי' אלו שהם העלאה והמשכה תיקנו ב' תפלות חובה שחרית ומנחה שחרית ממטה למעלה עד ברוך שאמר בחי' עשיה ומברוך

И вот, в соответствии с этими двумя уровнями — восхождением и нисхождением, — установили две обязательные молитвы: Шахарит и Минху. Шахарит совершается снизу вверх: до «Барух ше-амар» — это уровень Асия (действия), а начиная с «Барух ше-амар»

שאמר ואילך פסוקי דזמרה וקריאת שמע הכל בחי' העלאה ממטה למעלה ומנחה לשון מנוחה שהוא בחינת המשכה מלמעלה למטה בבחי' תפלת י"ח שבמנחה אין שם

и далее — Псукей де-зимра и чтение Шма — всё это уровень восхождения снизу вверх. А слово «Минха» связано со словом «менуха» — покой; это уровень нисхождения свыше вниз, выраженный в молитве «Восемнадцать благословений». Ведь в Минхе есть

רק תפלת י"ח מה שאין כן בשחרית תקנו ברוך שאמר ופסוקי דזמרה וקריאת שמע שהם בחי' ממטה למעלה.

только молитва «Восемнадцать благословений», тогда как в Шахарит установили «Барух ше-амар», Псукей де-зимра и чтение Шма — всё это уровень восхождения снизу вверх.

ותפלת י"ח שהיא המשכה מלמעלה למטה בחי' פעמים ברוך אתה שכל ברכה הוא המשכה היא בחי' עקדת יצחק שנכלל יצחק באברהם:

А молитва «Восемнадцать благословений», представляющая собой нисхождение свыше вниз посредством восемнадцати возгласений «Благословен Ты», — ведь каждое благословение есть нисхождение, — соответствует связыванию Ицхака, когда Ицхак включился в Авраама.

19 ד אך הנה התכללות זו אש שלמעלה באש שלמטה הוא ע"י את קרבני את הן בחי' אותיות שמא' עד תי"ו שהן הן קרבני כלומר קרובים אלי ומקרבים אותי

4. Однако это взаимопроникновение огня свыше в огонь внизу происходит посредством «эт корбани» («Моё приношение»): «эт» — это буквы от алеф до тав; именно они — «корбани», то есть близки ко Мне и приближают Меня.

(ועמ"ש סדי"ה ואתה תצוה בפ"י חקת עולם לדורותם מאת בני" [בני ישראל] מאת היינו מבחי" אותיות התורה כ"י והן הגורמ"י [הגורמים] כ"י ע"ש)

(И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И ты повели», в объяснении слов «вечный закон для поколений их, от сынов Израиля»: «меэт» означает «от» уровня букв Торы и т. д.; именно они являются причиной этого и т. д. См. там.)

והוא ע"ד מ"ש ודברי אשר שמתי בפ"ך ואמרו מתניתא מלכתא שעושה כמלך שמצוה לעשות מצוה זו כך כ"י

И это подобно сказанному: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; и мудрецы сказали: «Мишна — царица», ибо она действует подобно царю, который повелевает исполнить эту мицву именно так и т. д.

וכל הקורא בתורה הקב"ה קורא ושונה כנגדו שע"י עסק הדבור בת"ת [בתלמוד תורה] נעשה ביטול ויחוד דבור בדבור ומחשבה במחשבה כ"י

И «всякий, кто читает Тору, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него»: благодаря занятию речью при изучении Торы происходит самоустранение (битуль) и соединение — речи с речью и мысли с мыслью и т. д.

והנה בח"י ביטול הוא בח"י ומדרגת משרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] כנודע לפיכך נאמר צו את בני" [בני ישראל] ואמרת אליהם שע"י שאתה תה"י [תהיה] צו בצוותא חדא עם בני" [בני ישראל]

И вот, уровень битуля — это уровень и ступень Моше, нашего учителя, как известно. Поэтому сказано: «Повели (цав) сынов Израиля и скажи им»: благодаря тому, что ты будешь «цав» — связан воедино (бе-цавта хада) с сынами Израиля, —

דהיינו ע"י שיומשך להם בח"י משה יה"י [יהיה] להם כח הדבור ואמרת להם את קרבני שיה"י [שיהיה] התקשרות וביטול דבור בדבור כ"י

то есть благодаря тому, что уровень Моше будет привлечён к ним, у них появится сила речи: «и скажи им: эт корбани», чтобы возникли связь и битуль речи в речи и т. д.

(ועמ"ש בד"ה ראשי המטות גבי לאמר זה הדבר ומ"ש ד"ה משה ידבר וסד"ה ואתה תצוה הנ"ל ועמ"ש ע"פ חקת התורה בענין תולעת יעקב כו' עולת תמיד אותיות תולע כו' ע"ש).

(И см. написанное в маамаре «Главы колен» о словах «сказать: вот что»; и написанное в маамаре «Моше говорил»; и в конце упомянутого выше маамара «И ты повели»; а также написанное о словах «Вот закон Торы» — относительно «червяка Яакова» и т. д.: слова «ола тамид» («постоянное всесожжение») состоят из тех же букв, что и «тола» («червяк») и т. д. См. там.)

ומשם יובן בתוספת ביאור ענין את קרבני לחמי כו' ועמ"ש כפ' יתרו בד"ה בחדש השלישי בענין שהתורה נק' עוז ותושיה).

И оттуда станет яснее смысл слов «Моё приношение, Мой хлеб» и т. д. И см. написанное в разделе Итро, в маамаре «В третьем месяце», о том, почему Тора названа «силой» (оз) и «здравой мудростью» (тушия).

והנה בתורה יש ב' בחי' תורה שבכתב ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] תשב"כ [תורה שבכתב] תנ"ך [תורה נביאים כתובים] נקרא בשם מקרא קורא בתורה מלשון קריאה כאדם הקורא לחבירו בשמו וכך

Итак, в Торе есть два уровня: Письменная Тора и Устная Тора. Письменная Тора — Танах — называется Микра (Писание); выражение «читать Тору» связано со словом «призывать», как человек, который зовет своего ближнего по имени. И так

הנה כל התורה הן שמותיו של הקב"ה ועל תנ"ך [תורה נביאים כתובים] אמרו שצורפי אותיותיהן הן שמות הקדושים

вся Тора есть имена Святого, благословен Он; о Танахе же сказали, что сочетания его букв составляют святые имена.

אך תשבע"פ [תורה שבעל פה] ע"ז נאמר תשמרו כו' כי שמור זו משנה שמור לנוק' [לנוקבא] בחי' מקבל וכך

Но об Устной Торе сказано: «храните» и т. д., ибо «хранить — это Мишна», а «хранить» относится к Нукве (женскому началу), уровню получающего. И так

הנה התורה שבע"פ [שבעל פה] היא בחי' מקבל שבה וע"י יהיה נשמר בלב האדם בחי' לאשי אש יו"ד

Устная Тора — это аспект получающего в [Торе], и посредством нее в сердце человека будет сохранен уровень «огней Моих» (ле-ишай), огонь буквы йуд,

ולא יהיה מאבד מה שנותנים לו פי מה היינו בחיי ביטול וכמ"ש ונחנו מה וכמ"ש במ"א בפי מה ראו
על ככה כו'

и он не станет «терять то (ма), что ему дают». Слово «ма» указывает на уровень битуль, как сказано: «И что мы такое?»; и как объясняется в другом месте относительно слов «Что (ма) увидели они в этом?» и т. д.

ושם מ"ה [שם מ"ה] נותנים לכל אדם מלמעלה וכמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב כו' ע"ש.

И имя Ма дается каждому человеку свыше, как написано в объяснении к словам «Кто исчислил прах Якова» и т. д.; см. там.

וצריך שלא יהיה מאבד ח"ו [חס ושלום] בחינת מ"ה [שם מ"ה] שנותנים לו והיינו ע"י שמור זו משנה
(ועמ"ש ע"פ וזאת המצוה כו' לשמר כו' ושמרת כו' וע' מענין שמור בפ' בראשית) (מ"ח ב' יתרו דף ע'
[ע"י] ע"ב. צ"ב א').

И нельзя, Б-г упаси, утратить уровень Ма, который ему дан; это достигается посредством «хранить — это Мишна». (См. также написанное к словам «И вот заповедь» и т. д., «хранить» и т. д., «И будешь хранить» и т. д.; а также рассмотрение понятия «хранить» в разделе «Береши»). (48б; Итро, стр. 70б, [и] 92а).

ור"פ נח (נ"ט ב'). ורוא אוליפנא דהא נח אצטריך לתיבה כו' ע"ש ומבואר במ"א תיבה היינו אותיות
הדבור של התורה ותפלה כו'.

И начало раздела «Ноах» (59б): «И мы узнали тайну: ведь Ноаху понадобился ковчег (тейва)» и т. д.; см. там. В другом месте объясняется, что тейва означает буквы речи Торы и молитвы и т. д.

כי הנה עיקר תושבע"פ [תורה שבעל פה] הוא להיות השגת הרצון עליון לידע ההלכה והמצוה על בוריה
משא"כ תורה שבכתב אין בה גילוי הרצון

Ибо суть Устной Торы состоит в постижении Высшей Воли — в том, чтобы точно знать галаху и заповедь. В отличие от этого, в Письменной Торе раскрытия Воли нет;

כי כשאמר הכתוב וקשרתם לאות כו' איני יודע מה הוא עד שבאו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ופירשו ד'
בתים שבתפילין תפרן ואלכסון וד' פרשיות כו'

ведь когда в стихе сказано: «И повяжи их как знак» и т. д., непонятно, что именно имеется в виду, пока не пришли наши мудрецы, благословенной памяти, и не объяснили: четыре отделения тфилин, их швы и диагональ, а также четыре отрывка и т. д.

וכן סוכה שהיא גבוה מכ' [מכתב] כו' והיינו לפי שכל בחי' תורה שבעל פה הוא להיות כלי קיבול מוגבל להגביל את

И так же — сукка, высота которой превышает двадцать [локтей], и т. д. Это потому, что весь аспект Устной Торы состоит в том, чтобы быть ограниченным принимающим сосудом, устанавливающим границы

הרצון העליון מאור א"ס ב"ה כיצד תהי' [תהיה] השראתו ובאיזה אופן שבאם שנעשה כמצותה אזי שורה
הרצון מאור א"ס ב"ה ובאם לאו אינו שורה

Высшей Воли, исходящей из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: как и каким образом она будет пребывать, — так что, если исполнить заповедь согласно предписанию, в ней пребывает Воля, исходящая из Бесконечного света, благословен Он, а если нет — не пребывает.

ולכן נעשה ג"כ בחי' כלי קיבול לבחי' אש י' השורה ומתגלה כנפש להגבילה שתהא ההתלהבות והתשוקה לה' ברשפי אש שמורה ותקועה בלב כל תמוט עולם ועד.

И поэтому оно становится также принимающим сосудом для аспекта огня буквы йуд, пребывающего в душе и раскрывающегося в ней, чтобы ограничить его, — чтобы пыл и стремление к Б-гу, подобные вспышкам огня, были сохранены и укреплены в сердце, «чтобы не поколебаться во веки веков».

אבל תשב"כ [תורה שבכתב] עיקרה צורת האותיות שיהיו בדמותן ובצלמן ככתבם וכלשונם מפני שהוא
בחי' שמות משא"כ תורה שבע"פ [שבעל פה] אין הכתב והלשון מעכב ובאיזה כתב ולשון שהוא מדבר
הכל נקרא תורה שבע"פ [שבעל פה]

Суть же Письменной Торы — в форме букв: они должны иметь свой вид и образ, соответствовать своему начертанию и языку, поскольку это аспект Имен. Устная же Тора не требует определенного начертания и языка: на каком бы языке и каким бы письмом ее ни излагали, все это называется Устной Торой.

והנה תשב"כ [תורה שבכתב] הוא בחי' קריאה להיות את קרבני [ועמ"ש בפ' וארא בד"ה לכן אמור לבניי
[לבני ישראל]] ותורה שבע"פ [שבעל פה] בחי' שמירה וכנ"ל.

Итак, Письменная Тора — это аспект призыва, дабы было «эт корбани» [см. также сказанное в разделе Ваэра, в маамаре, начинающемся словами «Поэтому скажи сынам Израиля»]; а Устная Тора — аспект соблюдения, как говорилось выше.

20 והנה כל זה הוא בחי' דבור שהוא ת"ת [תלמוד תורה] שע"ז נאמר את קרבני ותשמרו כנ"ל ובחי' מחשבה זו תפלה ע"ז נאמר להקריב לי במועדו במועדו אלו יו"ט [יום טוב] שלש רגלים.

Итак, всё это относится к уровню речи, то есть изучению Торы, о котором сказано: «Моё приношение» и «вы должны соблюдать», как упоминалось выше. А [что касается] уровня мысли, то есть молитвы, о ней сказано: «приносить Мне в назначенное для него время»; «в назначенное для него время» — это праздники, три праздника паломничества.

כי הנה נודע שתפלת כל ימות החול נמשך משבת שנאמר בה קדש היא לכם קדש העליון הוא בחי' קדוש ומובדל ולהיות נמשך ממנו איזה המשכה.

Ибо известно, что молитва всех будних дней проистекает из Шабата, о котором сказано: «он свят для вас». Высший Кадеш — это уровень святости и отделённости; и чтобы из него могло произойти какое-либо нисхождение,

21 וכמ"ש ושמרו דרך ה' לעשות צדקה כו' דרך ה' זו היא המשכה כדרך שהולכין בה מעיר לעיר

[это] как сказано: «И будут хранить путь Авая, творя благотворительность» и т. д.: «путь Авая» — это нисхождение, подобное дороге, по которой идут из города в город.

הנה הדרך הזה הוא ע"י המועדים שהמועדים הם מקראי קדש שהקדש נקרא ונמשך בהם [וכמ"ש במ"א בד"ה מצה זו ועיין ר"פ קרח (דקע"ו ע"ב) גבי כולהו זמינין כו']

Этот путь пролегает через праздники, ибо праздники называются «священными призывами»: святость призывается и нисходит в них [как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Эта маца»; см. также начало раздела «Корах» (1766), где говорится: «все они приглашены» и т. д.,

ואימתי בשעתא דמועד זמין בעלמא ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בזה] ובהם ועל ידם נמשך ג"כ להיות המשכות בתפלות כל ימי החול.

«А когда? В час, когда праздник присутствует в мире»; так это объясняет Рамаз в своем комментарии там]. И в праздники, и посредством них нисхождение происходит также в молитвы всех будней.

פסח בחיי אברהם בבחי' תפלת שחרית ממטה למעלה שבועות בחיי יצחק שקול השופר הוא אילו של יצחק והוא כנגד תפלת המנחה וסוכות בחיי יעקב ויעקב נסע סוכותה הוא תפלת ערבית.

Песах — это уровень Авраама, соответствующий молитве Шахарит, направленной снизу вверх; Шавуот — уровень Ицхака, ибо звук шофара исходит от барана Ицхака, и этот праздник соответствует молитве Минха; а Суккот — уровень Якова, как сказано: «И отправился Яков в Суккот», — и это молитва Маарив.

22 והנה כל בחיי אלו צריך האדם לקיים בכל המצות רק שבכל המצות הגילוי הוא כנפש.

Итак, все эти уровни человек должен осуществлять во всех мицвот; только во всех мицвот раскрытие происходит в душе.

ובקרבנות היה הגילוי בפועל ממש בקרבן שמיסוד האש שהיה יורד אש שלמעלה בגילוי ממש והגילוי

כזה א"א רק בבהמ"ק [בבית המקדש]

Но в случае жертвоприношений раскрытие происходило непосредственно в самом действии — в жертве, которая относится к элементу огня: огонь свыше нисходил и раскрывался явным образом. Такое раскрытие возможно лишь в Храме.

ולכן הקרבנות תלוין בבהמ"ק [בבית המקדש] דוקא משא"כ שאר המצות ואפילו מחשבה ודבור דקרבנות יכול להיות אפילו בגלות שלהיות הגילוי כנפש יכול להיות בכל זמן.

Поэтому жертвоприношения зависят именно от Храма, в отличие от остальных мицвот; даже мысли и речи, связанные с жертвоприношениями, могут быть [осуществлены] и в изгнании, ибо раскрытие, происходящее в душе, возможно в любое время.

[כי כדי שיהיה נמשך הגילוי גם בעולם בחיצוניות בפועל ממש צריך להיות שרש ההמשכה מלמעלה

מעלה ע"ד המגביהי לשבת המשפילי לראות כו']

[Ибо для того, чтобы раскрытие проникло также в мир, во внешнюю сторону (хицониют), и проявилось непосредственно в действии, источник нисхождения должен находиться чрезвычайно высоко, как сказано: «Возвышающийся, чтобы восседать, склоняется, чтобы видеть» и т. д.;

כי בחינת העולם והחיצוניות מקבל חיות ממקום עליון שלמעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש סדי"ה למנצח על השמינית שלכן כל העליות שבת רק בפנימיות כו' ע"ש באריכות.

ибо уровень мира и внешняя сторона получают жизненную силу из высокого источника, находящегося выше порядка нисходящих миров (иштальшелут). Как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Руководителю хора, на Шеминит»: поэтому все возвышения Шабата происходят только во внутренней стороне (пнимают) и т. д.; см. там подробное объяснение.

23 ולכן כדי שיומשך הגילוי בחיצוניות ממש צ"ל שרש ההמשכה מלמעלה מעלה כי הוא ע"ד ענין ק"י

[קריעת ים סוף] שהוא ענין שעלמא דאתכסיי [דאתכסיא] נמשך בבחי' גילוי באתגליא ממש

Поэтому, чтобы раскрытие было привлечено непосредственно во внешнюю сторону (хицонинут), корень этого привлечения должен находиться очень высоко; ведь это подобно рассечению Тростникового моря, когда скрытый мир (альма де-иткася) раскрывается в явлении, в самом проявленном мире (альма де-итгалия).

ולכן שרש המשכה זו ע"י הארה גדולה ועצומה מלמעלה מעלה שמשם נמשך לשנות סדר ההשתלשלות כו'.

И поэтому корень этого привлечения — в великом и могучем сиянии, исходящем с высочайшего уровня; отсюда оно привлекается, чтобы изменить порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) и так далее.

ועד"ז ג"כ ענין אש שלמעלה שהיה יורד ע"ג [על גבי] המזבח הוא ההמשכה מעלמא דאתכסיא מבחי' סוכ"ע לעלמא דאתגליא וכמ"ש במ"א בד"ה אז ישיר כו'

И подобным же образом огонь свыше, нисходивший на жертвенник, — это привлечение из скрытого мира, с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в проявленный мир; как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Моше] воспел» и так далее.

וכדי שיהיה המשכה זו בעולם ובחיצוניות זה תלויים בבח"מ [בבית המקדש] דוקא כי בחי' הבית הוא מקיף עליון מאד שלמעלה מהמקיף דבחי' עלמא דאתכסיא

И чтобы это привлечение осуществилось в мире и во внешней стороне, необходимо, чтобы оно зависело именно от Святого Храма, ибо уровень Дома — это весьма возвышенный окружающий свет (мак"ף), выше, чем мак"ף уровня скрытого мира.

(וכמ"ש במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית כו' ועמ"ש ע"פ ויקרא אל משה בענין כי שכן עליו הענן)

(как объясняется в другом месте относительно слов «Псалом, песнь при посвящении Дома» и так далее; см. также написанное относительно слов «И воззвал Он к Моше» о том, что «Облако покоилось на нём»);

ומשם דייקא נמשך הכח הזה להיות אש שלמעלה מבחי' סוכ"ע יורד ונמשך באתגליא בפועל ממש.

и именно оттуда исходит сила, благодаря которой огонь свыше, с уровня совев коль альмин, нисходит и привлекается в явный мир в действительности.

ועוד י"ל [יש לומר] בזה ע"ד מ"ש במ"א ע"פ המאמר ר"פ ויקרא בענין שאל לך אות כו' הגבה למעלה דא אות יו"ד כו' ע"ש]:

И можно также объяснить это в соответствии с тем, что сказано в другом месте относительно изречения в начале главы Ваикра, о словах «Попроси себе знамение (от)» и так далее: «Подними высоко — это буква (от) йуд» и так далее; см. там.]



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак